

- D
- GB
- F
- I
- NL
- E
- P
- H
- PL
- CZ
- SK
- RUS
- GR
- TR

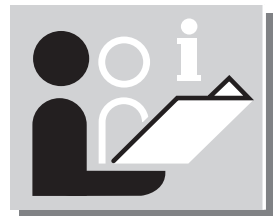


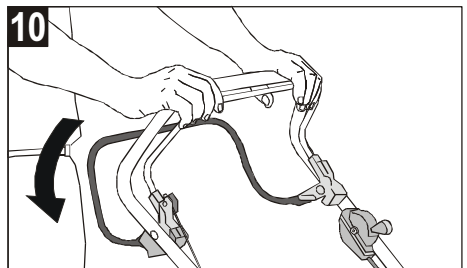
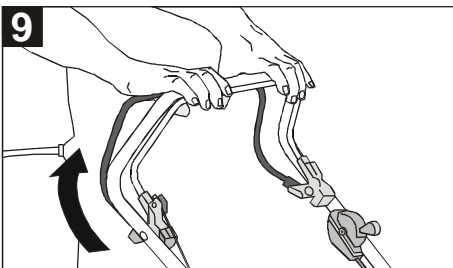
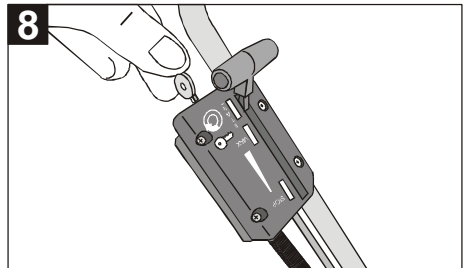
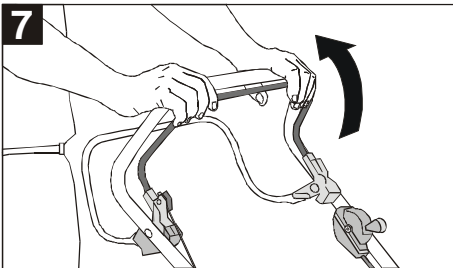
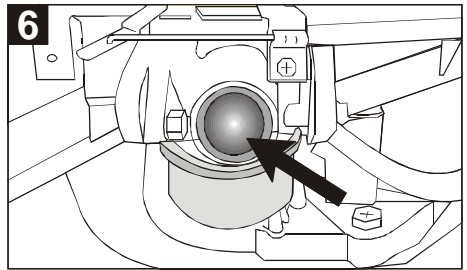
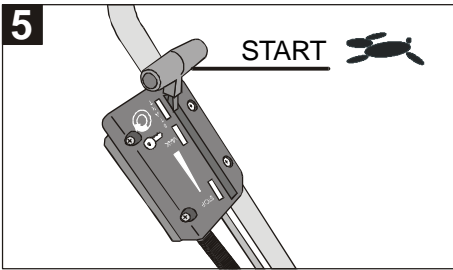
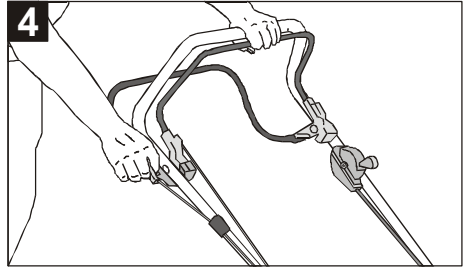
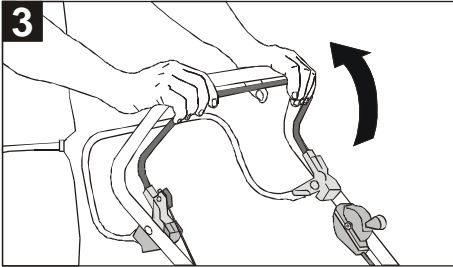
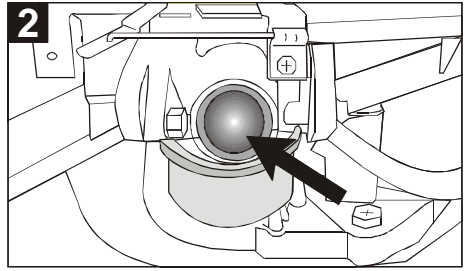
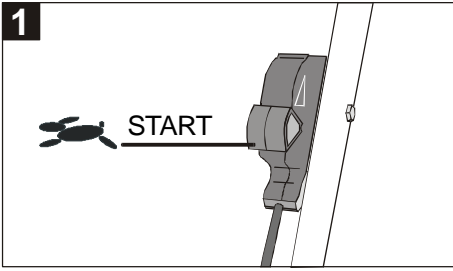
MT 15

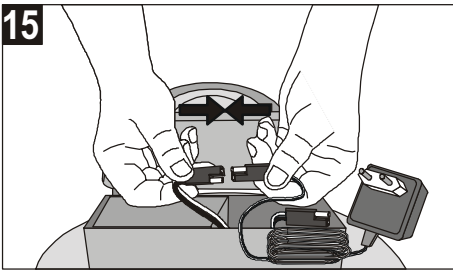
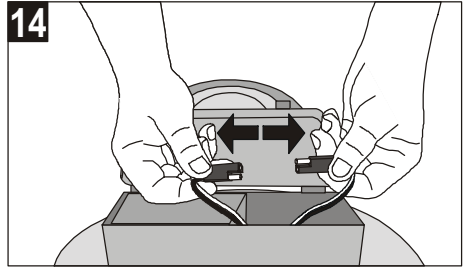
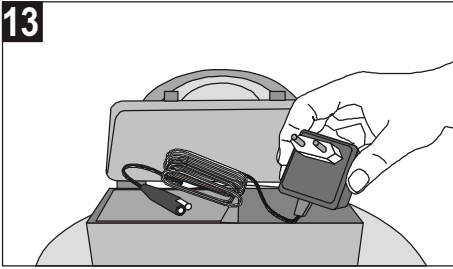
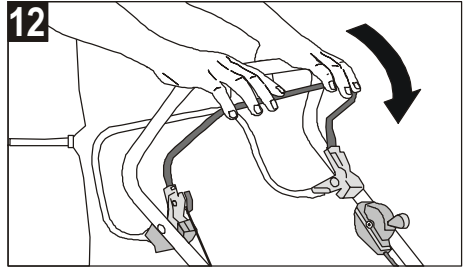
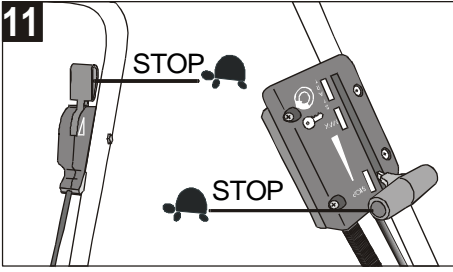


546 086

b c d e f
2001







Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch von Rasenmähern gelten zum Schutz gegen Verletzungsgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitshinweise:

- Die Bedienungsanleitung lesen und danach handeln.
- Die Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch und Nachbesitzer aufbewahren.
- Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

Bediener

- Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren, denen die Gebrauchsanweisung nicht vertraut ist, dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter festlegen.
- Lange, eng anliegende Hosen und festes, rutschsicheres Schuhwerk tragen.

Arbeitsbereich

- Das zu mähende Terrain vollständig und sorgfältig prüfen. Alle Fremdkörper, wie z. B. Steine, Stöcke, Drähte, Knochen, usw., entfernen.
- Befinden sich Personen (Achtung: Kinder) oder Tiere (auch Kleinlebewesen beachten) im Arbeitsbereich, darf nicht gemäht werden.

Betriebszeiten

- Landesspezifische Betriebszeiten für Rasenmäher beachten (Lärmschutz). Betriebszeiten siehe Bedienungsanleitung.
- Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung mähen.

Betrieb

- Vor dem Gebrauch ist immer eine Sichtkontrolle durchzuführen.
- Beschädigte oder abgenutzte Teile sind sofort auszuwechseln.
- Das Gerät nur im vom Hersteller vorgeschriebenen technischen Zustand benutzen.
- Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Den Motor abstellen, wenn andere Flächen als die zu mähende Fläche überquert werden.
- Den Motor nicht starten, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen (Seitenauswurfmäher).

- Den Rasenmäher nur auf Rasenflächen benutzen.
- Sicherheits- bzw. Schutzeinrichtungen des Rasenmähers nicht außer Kraft setzen.
- Zum Starten des Rasenmähers muss das Schneidwerkzeug vollständig freigängig sein. Eventuelle Antriebe auskuppeln.
- Wenn der Rasenmäher zum Starten angehalten werden muss, hat das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zu zeigen.
- Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen.
- Das Benutzen des Rasenmähers ist nur bei Einhaltung des durch den Führungsholm gegebenen Sicherheitsabstandes erlaubt.
- Auf sicheren Stand achten.
- Rasenmäher niemals mit laufendem Motor heben und tragen. Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten und Zündkerzenstecker abziehen.
- Stets quer zum Hang mähen. Rasenmäher nicht hangauf- und hangabwärts sowie an Hängen mit mehr als 15° Neigung benutzen.
- Vorsicht bei Fahrtrichtungswechsel oder beim Rückwärtsmähen.
- Rasenmäher nur im Schritttempo führen.
- Auspuff und Motor frei von Blättern, Gras und ausgetretenem Öl halten.
- Den Rasenmäher nicht unbeaufsichtigt lassen.

Warnung! Benzin ist hochgradig entflammbar!

- Benzin nur in dafür vorgesehenen Behältern aufbewahren.
- Nur im Freien tanken. Während des Einfüllvorgangs nicht rauchen!
- Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf der Motor nicht gestartet werden. Das Gerät ist zu reinigen und jeglicher Zündversuch zu vermeiden, bis die Benzindämpfe sich verflüchtigt haben.
- Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank und Tankverschluss bei Beschädigung auszutauschen.

- Zum Auftanken einen Trichter oder ein Einfüllrohr benutzen, damit kein Kraftstoff auf den Motor, auf das Gehäuse bzw. auf den Rasen auslaufen kann.

⚠ Verbrennungsgefahr!
Der Auspuff sowie die Bereiche um den Auspuff können bis zu 80 °C heiß werden. Beschädigte Auspufftöpfe austauschen.

- Die Reglereinstellungen des Motors nicht verändern.
- Den Verbrennungsmotor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen – Vergiftungsgefahr!

Wartung und Lagerung

Vor **allen** Arbeiten am Gerät:

- Motor ausschalten, Stillstand des Messers abwarten und Zündkerzenstecker abziehen.
- Bei Tätigkeiten im Messerbereich immer Schutzhandschuhe tragen.
- Niemals Rasenmäher mit Benzin im Tank in Gebäuden aufbewahren, in denen Benzindämpfe mit offenem Feuer oder mit Funken in Berührung kommen können – **Explosionsgefahr!**
- Das Entleeren des Benzintankes sollte nur im Freien erfolgen.
- Vor Einlagern in geschlossenen Räumen den Motor auskühlen lassen.
- Rasenmäher nicht mit Wasser abspritzen.
- Reparaturen am Rasenmäher dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

Ersatzteile und Zubehör

- Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör zu verwenden.
- Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten.

Sicherheitseinrichtungen

Sicherheitsbügel

Sicherheitsbügel im Gefahrenmoment loslassen, Motor und Schneidwerk werden gestoppt. Die Funktion des Sicherheitsbügels darf nicht außer Kraft gesetzt werden.


Schutzeinrichtungen


Heckklappe


Schutzeinrichtungen schützen vor Verletzungen durch herausschleudernde Teile durch das Schneidwerk.


Der Rasenmäher darf ohne Schutzeinrichtungen nicht betrieben werden.

Bedeutung der Symbole auf dem Gerät

 Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!

 Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!

 Vor Arbeiten am Schneidwerk Zündkerzenstecker ziehen !

 Achtung Gefahr! Hände und Füße von den Schneidwerkzeugen fernhalten!

In dieser Bedienungsanleitung

⚠ Gefahr!
Bei Nichtbeachten droht Personenschaden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Rasenmäher ist nur zum Rasenmähen bestimmt, anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.

Er ist nur für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet. Rasenmäher für den privaten Haus- und Hobbygarten werden als solche angesehen, die zur Pflege von privaten Gras- und Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie in der Land- und Forstwirtschaft.

Nicht zugelassene Bediener:

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät **nicht** bedienen.

Betriebszeiten für Benzin-Rasenmäher

(nach dem Bundes-Immissionsschutzgesetz).

Bitte auch die kommunalen Vorschriften –
Betreiben von Rasenmähern – beachten!

Montag – Samstag	Sonn- und Feiertag
7.00 – 12.00 Uhr	nicht erlaubt!
15.00 – 19.00 Uhr	

Montage



Für die Montage dieses Gerätes beachten Sie bitte die separat beigelegte Montageanleitung.

Umweltschutz, Entsorgung

Das Verpackungsmaterial ist aus recycling-fähigem Material hergestellt. Verpackungsmaterial ordnungsgemäss entsorgen.

Inbetriebnahme

Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn die Montage vollständig durchgeführt wurde.

 Die links vor dem Text abgedruckte Zahl (z. B. ) verweist auf die Abbildungen.

Unbedingt die mitgelieferte Bedienungsanleitung des Motorenherstellers für den Benzinmotor beachten.

Vor der Erstinbetriebnahme Öl und Benzin einfüllen!

Benzin: Normalbenzin – bleifrei

Motoröl: siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers

Benzin einfüllen: Der Tankdeckel befindet sich auf dem Benzintank und ist mit dem Symbol „Zapfsäule“ (Tankstelle) versehen.

Öl einfüllen: Füllmenge ca. 0,6 Liter

Motor ohne Ölmess-Stab:

Einfüllen bis zur oberen Kante des Einfüllstutzens.

Motor mit Ölmess-Stab:

Einfüllen bis zur Markierung zwischen „FULL“ und „ADD“ auf dem Ölmess-Stab.


Bei der Ölstandkontrolle ist der Ölmess-Stab eingeschraubt.

Starten des Motors

Das Starten des Motors ist nur bei montiertem Messer möglich (Schwungmasse)!


Manueller Start des Motors


a) ohne Gasfernbedienung


 Primerknopf 3x drücken, im Zeitabstand von jeweils ca. 2 Sekunden.

Bei niedrigen Temperaturen unter 10 °C den Primerknopf 5x drücken.

Bei betriebswarmem Motor Primerknopf nicht benutzen!


 Motorbremsbügel zum Oberholm herziehen und festhalten – der Motorbremsbügel rastet nicht ein.

 Starterseil zügig herausziehen und danach langsam wieder aufrollen lassen.

 *Der Motor hat eine Festgaseinstellung. Eine Drehzahlregulierung ist daher nicht möglich.*


b) mit Gasfernbedienung


 Gashebel auf Position  (Start)



 Primerknopf 3x drücken, im Zeitabstand von jeweils ca. 2 Sekunden.

Bei niedrigen Temperaturen unter 10 °C den Primerknopf 5x drücken.

Bei betriebswarmem Motor Primerknopf nicht benutzen!


 Motorbremsbügel zum Oberholm herziehen und festhalten – der Motorbremsbügel rastet nicht ein.

 Starterseil zügig herausziehen und danach langsam wieder aufrollen lassen.

Sobald der Motor läuft, den Gashebel entsprechend der gewünschten Motordrehzahl in eine Position zwischen  (Start) und  (Stop) stellen.


Elektro-Start des Motors


 Gashebel auf Position  (Start)



 Primerknopf 3x drücken, im Zeitabstand von jeweils ca. 2 Sekunden.

Bei niedrigen Temperaturen unter 10 °C den Primerknopf 5x drücken.

Bei betriebswarmem Motor Primerknopf nicht benutzen !

 Motorbremsbügel zum Oberholm herziehen und festhalten – der Motorbremsbügel rastet nicht ein.

 Zündschlüssel im Zündschloss ganz nach rechts drehen – läuft der Motor Zündschlüssel loslassen.

Zündschlüssel geht auf Position „0“ zurück.
Den Gashebel entsprechend der gewünschten Motordrehzahl in eine Position zwischen  (Start) und  (Stop) stellen.

Radantrieb einschalten

Gilt nur für Geräte mit Radantrieb!

Getriebe nicht bei stillstehendem Motor zuschalten!

9 Getriebeschaltbügel gegen den Oberholm drücken und festhalten – der Getriebeschaltbügel rastet nicht ein.

Fahrgeschwindigkeit: ca. 3,7 km/h


Radantrieb ausschalten

10 Getriebeschaltbügel loslassen.

Motor ausschalten

11 Gashebel auf Position  (Stop) stellen.

12 Motorbremsbügel loslassen.

 **Das Schneidmesser läuft nach dem Abschalten des Motors noch einige Sekunden nach – deshalb nicht sofort unter den Mäher fassen.**

Einstellen der Schnitthöhe


Siehe Montageanleitung

Alle Räder müssen auf gleicher Höhe sein!

Wartung und Pflege

 **Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!**

Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. Eindringendes Wasser in die Zündanlage bzw. in den Vergaser kann zu Störungen führen. Gerät mit einem Lappen, Handfeger... reinigen.

 **Wenn der Mäher zur Seite geneigt wird, muss der Vergaser nach oben zeigen!**

Fachmännische Überprüfung ist erforderlich:

- nach Auffahren auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenem Messer (kein Ausrichten!)
- bei verbogener Motorwelle (kein Ausrichten!)
- bei Getriebeschaden
- bei defektem Keilriemen

Ölwechsel / Luftfilter / Zündkerze

Siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers.

Radantriebsgetriebe

Das Getriebe ist wartungsfrei.

Einstellen der Schnitthöhe

Siehe Montageanleitung

Alle Räder müssen auf gleicher Höhe sein!


Wartung und Pflege

 **Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!**

Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen.

Eindringendes Wasser in die Zündanlage bzw. in den Vergaser kann zu Störungen führen.

Gerät mit einem Lappen, Handfeger... reinigen.

 **Wenn der Mäher zur Seite geneigt wird, muss der Vergaser nach oben zeigen!**

Fachmännische Überprüfung ist erforderlich:

- nach Auffahren auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenem Messer (kein Ausrichten!)
- bei verbogener Motorwelle (kein Ausrichten!)
- bei Getriebeschaden
- bei defektem Keilriemen

Ölwechsel / Luftfilter / Zündkerze

Siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers.


Radantriebsgetriebe

Das Getriebe ist wartungsfrei.

Auswechseln und Nachschleifen des Mähmessers

Mähmesser immer zum Ende der Mähseason nachschleifen, bzw. wenn erforderlich durch ein neues ersetzen.

Das Nachschleifen immer von einer Kundendienstwerkstatt (Messung der Unwucht) durchführen lassen.

 **Nichtausgewuchtete Messer führen zu starker Vibration des Mähers – Unfallgefahr!**

Starterbatterie



Die Starterbatterie ist recyclebar.



*Verbrauchte, auslaufende oder defekte Starterbatterien dürfen **nicht über den Hausmüll** entsorgt werden!*

Auch aus Geräten, die dem Sammelsystem (Recycling) zugeführt werden, sind die Batterien auszubauen und entsprechend zu entsorgen. Die fachgerechte Entsorgung übernimmt Ihr Fachhändler, bzw. die kommunalen Sammelstellen (Recyclinghof).

Aufladen der Starterbatterie

Die Starterbatterie (Pb) ist wartungsfrei. Vor der Erstinbetriebnahme des Mähers sollte die Starterbatterie nachgeladen werden.

Während des Mähens lädt sich die Batterie selbstständig auf.

Bei Entladung, vor der Winterpause oder bei längeren Standzeiten (> 6 Monate) muss die Batterie aufgeladen werden.

13 Ladegerät aus dem Batteriekasten nehmen.

14 Batteriekabel vom Motorkabel trennen.

15 Batteriekabel mit Ladegerätekabel verbinden.

Ladegerät an Stromnetz anschließen.

Die Ladezeit beträgt ca. 36 Stunden.

Nur das mitgelieferte Original-Ladegerät verwenden.



Das Aufladen der Starterbatterie darf nur in trockenen Räumen erfolgen!



Wenn die Batterie aufgeladen wird, darf der Rasenmäher nicht in Betrieb genommen werden!

Lagerung des Gerätes

Nach dem Rasenmähen das Gerät gründlich reinigen.

Das Gerät in einem trockenen Raum lagern – Motor vorher auskühlen lassen.

Zum platzsparenden Aufbewahren kann der Oberholm abgeklappt werden – hierzu Flügelmuttern herausdrehen (ca. 6 Umdrehungen).

Vorsicht: Die Bowdenzüge dabei nicht abknicken.

Die Starterbatterie in der Winterszeit frostfrei lagern.

Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.

Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Sachgemäßer Behandlung des Gerätes.
- Beachtung der Bedienungsanleitung.
- Verwendung von Original-Ersatzteilen.

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät.
- technischen Veränderungen am Gerät.
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.
- gewerblicher oder kommunaler Nutzung etc.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind.
- Natürlicher Verschleiß und Teile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen **XXX XXX (X)** gekennzeichnet sind.
- Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller.


Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

Hilfe bei Störungen



Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen!

Störung	Behebung
Motor springt nicht an	Benzin auftanken Gashebel auf Position  (Start) stellen Motorbremsbügel zum Oberholm drücken Zündkerze überprüfen, event. erneuern Luftfilter reinigen auf niederem Gras oder der bereits gemähten Fläche starten Auswurfkanal / Gehäuse reinigen – das Mähmesser muss frei drehbar sein Starterbatterie nachladen
Motorleistung lässt nach	Schnitthöhe korrigieren Mähmesser nachschleifen / erneuern → Kundendienst-Werkstatt Auswurfkanal/Gehäuse reinigen Luftfilter reinigen Schritt-Tempo verringern
Unsauberer Schnitt	Mähmesser nachschleifen / erneuern → Kundendienst-Werkstatt Schnitthöhe korrigieren
Grasfangbox füllt nicht ausreichend	Schnitthöhe korrigieren Rasen abtrocknen lassen Mähmesser nachschleifen / erneuern → Kundendienst-Werkstatt Gitter der Grasfangbox säubern Auswurfkanal/Gehäuse reinigen
Radantrieb funktioniert nicht	Bowdenzug nachstellen Keilriemen defekt → Kundendienst-Werkstatt Getriebebeschaden → Kundendienst-Werkstatt
Räder drehen bei eingeschaltetem Getriebe nicht	Radschrauben nachziehen Radnabe defekt → neues Rad Keilriemen defekt → Kundendienst-Werkstatt

Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur durch einen autorisierten Fachbetrieb (Kundendienstwerkstatt) behoben werden.

Safety instructions

When using lawn mowers, comply with the following basic safety instructions to protect against risk of injury:

- Read and then comply with the operating manual.
- Keep the operating manual for subsequent use or for the next owner.
- Follow the safety instructions and warnings on the unit.

Users

- Children and young people under 16 years of age who are not familiar with the operating instructions must not use the unit. Local regulations may specify the minimum age.
- Wear long, tight-fitting trousers and non-slip footwear.

Working area

- Carefully check the whole of the area which is to be mown. Remove all foreign objects such as stones, sticks, wire, bones, etc.
- Do not use the lawn mower if there are any persons (caution: children) or animals (including wildlife) in the working area.

Operating times

- Observe national operating times for lawn mowers (noise prevention). See operating manual for permitted operating times.
- Use the lawn mower only in daylight or if the working area is well illuminated.

Operation

- Always visually inspect the lawn mower before use.
- Damaged or worn parts must be replaced immediately.
- Use the unit only in a technical condition stipulated by the manufacturer.
- The user of the unit is responsible for any accidents involving other persons or their property.
- Switch off the motor before crossing surfaces other than the surface which is being mown.
- Do not start the motor if you are standing in front of the discharge channel (side discharge mower).
- Use the lawn mower on lawns only.

- Do not disable the safety equipment or protective equipment on the lawn mower.
- The cutter must be freely rotatable before the lawn mower is started. Disengage any drives.
- If the lawn mower has to be lifted before it can be started, the cutter must be facing away from the user.
- Keep hands and feet away from rotating parts.
- The lawn mower may only be used in compliance with the safety distance provided by the guide handle.
- Ensure that you have a secure footing.
- Never lift or carry the lawn mower while the motor is running. Wait until the cutter has come to a standstill and pull off the spark-plug connector.
- Always cut across a slope. Never mow up or down slopes or at an incline greater than 15°.
- Caution when changing direction of travel or when mowing backwards.
- Guide the lawn mower at walking pace only.
- Keep the exhaust and engine free of leaves, grass and any spilt oil.
- Do not leave the lawn mower unsupervised.

Warning! Petrol is highly flammable!

- Store petrol in designated containers only.
- Fill up with petrol outdoors only. Do not smoke while filling up with petrol!
- Do not open the tank cap or refill with petrol while the engine is running or when the machine is hot.
- If petrol overflows, do not start the engine. Clean the unit and do not start the engine until the petrol vapours have dispersed.
- For reasons of safety replace a damaged petrol tank and/or tank cap.
- When filling up with petrol, use a funnel or filling tube to prevent fuel from running onto the engine, the housing or the lawn.



Risk of burns!

The exhaust and the areas around the exhaust may rise to a temperature of 80 °C. Replace damaged mufflers.

- Do not change the governor settings of the engine.
- Never leave a combustion engine running in closed areas. Risk of poisoning!

Maintenance and storage

Before performing **any** work on the unit:

- Switch off the engine, wait until the blade has come to a standstill and pull off the spark-plug connector.
- If working near the blade, always wear protective gloves.
- If there is petrol in the tank, never store the lawnmower in buildings in which petrol vapours may come into contact with a naked flame or sparks – **Risk of explosion!**
- The petrol tank should be drained outdoors only.
- Before storing the machine in a closed room, leave the engine to cool down.
- Do not spray the lawn mower with water.
- The lawn mower may be repaired by authorised specialist companies only.

Spare parts and accessories

- Use original spare parts and accessories only.
- We reserve the right to introduce changes to the design and model without prior notice.

Safety devices

Safety lever

Release the safety lever in a moment of danger. Motor and cutter are stopped.

Do not disable the function of the safety lever.

Protective devices

Rear flap

Protective devices prevent injury from objects ejected by the cutter.

Do not operate the lawn mower without protective devices.

Explanation of the symbols on the unit



Before using the lawn mower for the first time, read the operating manual!



Keep other people out of the danger area!



Before working on the cutter, pull off the spark-plug connector!



Warning Danger! Keep hands and feet away from the cutters!

In this operating manual



Danger!

Non-compliance could result in personal injury.

Intended use

This lawn mower has been designed for cutting grass. Any other use is not permitted.

The lawn mower is suitable for private use in the garden only. Lawn mowers for private use are those which are used for cutting grass and lawns in the garden, however not for cutting grass in public parks, playing fields or on farms or in forests.

Non-permitted users:

Persons who are not familiar with the operating manual, children, young people under the age of 16 as well as persons under the influence of alcohol, drugs or medication must **not** operate the unit.

Operating times for petrol lawnmowers

(in compliance with the Control of Pollution Act). Please also observe the municipal regulations on the operation of lawn mowers!

Monday – Saturday 7.00 – 12.00 15.00 – 19.00	Not allowed on Sundays and bank holidays!
--	--

Assembly

Assemble this unit in accordance with the separately enclosed assembly manual.

Protection of the environment, disposal

The packaging material is made of recyclable materials. Dispose of packaging materials in accordance with regulations.

Switching on the unit

Do not switch on the unit until it has been completely assembled.

i *The numeral printed on the left before the text (e.g. 3) refers to the diagrams.*

Always comply with the petrol engine operating manual supplied by the engine manufacturer.

Before switching on the machine for the first time, fill up with oil and petrol!

Petrol: Standard petrol – lead-free

Engine oil: See operating manual supplied by the engine manufacturer.

Filling up with petrol: The tank cover is situated on the petrol tank and is identified by the symbol “petrol pump” (petrol station).

Filling up with oil: Capacity approx. 0.6 litres

Engine without dipstick:

Fill up to the upper edge of the inlet nozzle.

Engine with dipstick:

Fill up to the mark between “FULL” and “ADD” on the dipstick.

The oil level is checked with the dipstick screwed in.

Starting the engine

The engine cannot be started until the blade has been attached (balance weight)!

Starting the engine manually

a) Without throttle remote control

2 Press the primer button 3x at intervals of approx. 2 seconds.

At temperatures below 10 °C press the primer button 5x.

If the engine is warm, do not press the primer button!

3 Pull the engine brake handle towards the upper handle and hold in position – the engine brake handle does not lock into position.

4 Quickly pull out the starter cable and then let it slowly wind up again.

i *The engine has a fixed throttle setting. Speed control is therefore not possible.*

b) With throttle remote control

1 Throttle to  position (start)



2 Press the primer button 3x at intervals of approx. 2 seconds.

At temperatures below 10 °C press the primer button 5x.

If the engine is warm, do not press the primer button!

3 Pull the engine brake handle towards the upper handle and hold in position – the engine brake handle does not lock into position.

4 Quickly pull out the starter cable and then let it slowly wind up again.

As soon as the engine is running, position the throttle between  (start) and  (stop) according to the desired engine speed.

Starting the engine electrically

5 Throttle to  position (start)


6 Press the primer button 3x at intervals of approx. 2 seconds.


At temperatures below 10 °C press the primer button 5x.

If the engine is warm, do not press the primer button!

7 Pull the engine brake handle towards the upper handle and hold in position – the engine brake handle does not lock into position.

8 Turn the ignition key in the ignition lock all the way to the right – when the engine is running, release the ignition key.

The ignition key moves back to position “0”. Position the throttle between  (start) and

 (stop) according to the desired engine speed.

Switching on the wheel drive

Applies only to units with a wheel drive!

Do not engage the gears while the engine is at a standstill!


9 Press the gear switch lever against the upper handle and keep hold – the gear switch lever does not lock into position.

Driving speed: approx. 3,7 km/h


Switching off the wheel drive

10 Release the gear switch lever.

Switching off the motor

11 Move the throttle to position  (stop).

12 Release the engine brake handle.


 **When the motor has been switched off, the cutter continues running for several seconds – therefore do not touch the underside of the mower until the cutter has come to a standstill!**

Setting the cutting height

See installation booklet


All wheels must be at the same height!

Maintenance and care

 **Before carrying out any maintenance or cleaning work, pull off the spark-plug connector!**

Do not spray the unit with water. Water which gets into the ignition system or the carburettor may result in malfunctions.

Clean the unit with a cloth, hand brush, etc.

 **When the mower is tilted to the side, the carburettor must be pointing upwards!**

Expert inspection is required:

- if the lawn mower strikes an object
- if the motor stops suddenly
- if the blade is bent (do not align!)
- if the motor shaft is bent (do not align!)
- if the gears are damaged
- if the V-belt is defective

Changing the oil / air filter / spark plug

See operating manual supplied by the engine manufacturer.

Drive gears


The gears are maintenance-free.

Setting the cutting height

See assembly manual

All wheels must be at the same height!


Maintenance and care

 **Before carrying out any maintenance or cleaning work, pull off the spark-plug connector!**

Do not spray the unit with water.

Water which gets into the ignition system or the carburettor may result in malfunctions.

Clean the unit with a cloth, hand brush, etc.

 **When the mower is tilted to the side, the carburettor must be pointing upwards!**

Expert inspection is required:

- if the lawn mower strikes an object
- if the motor stops suddenly
- if the blade is bent (do not align!)
- if the motor shaft is bent (do not align!)
- if the gears are damaged
- if the V-belt is defective

Changing the oil / air filter / spark plug

See operating manual supplied by the engine manufacturer.


Drive gears

The gears are maintenance-free.

Replacing and resharpening the mowing blade

At the end of the mowing season always sharpen the mowing blade or, if required, replace the mowing blade with a new one.

Always have the mowing blade resharpened or replaced by a customer service centre (measurement of imbalance).

 **Unbalanced blades will cause the lawn mower to vibrate violently – risk of accident!**

Starter battery



The starter battery is recyclable.



*Do **not** dispose of used, leaking or defective starter batteries **with the household rubbish!***

Batteries must even be taken out of units which are to be recycled and disposed of accordingly. Starter batteries can be disposed of in the proper manner by your dealer or at municipal collection points (recycling yard).

Charging the starter battery

The starter battery (Pb) is maintenance-free.

Before switching on the mower for the first time, the starter battery should be recharged.

The battery recharges itself while the lawn is being mown.

Recharge the battery if discharged, before the winter break or if the machine is not to be used for a prolonged period (> 6 months).

13 Take the battery charger out of the battery case.

14 Disconnect the battery cable from the engine cable.

15 Connect the battery cable to the battery charger cable.

Connect the battery charger to the power supply.

The charging time lasts approx. 36 hours.

Use only the supplied original battery charger.



Charge the starter battery in a dry room only!



Do not operate the lawn mower while the battery is being charged!

Storing the unit

After mowing, clean the unit thoroughly.

Store the unit in a dry room – allow the motor to cool down beforehand.

To reduce storage space, the upper handle can be folded down. Unscrew the wing nuts by approx. 6 revolutions.

Caution: The Bowden cables must not be kinked.

During winter store the starter battery in a frost-free location.

Warranty

We shall rectify any material or production faults on the machine during the statutory limitation period for claims based on defects according to our choice of repair or replacement.

The limitation period is determined under the law of the country in which the machine was purchased.

The guarantee is only valid under the following conditions:

- The machine has been treated properly.
- The operation instructions have been followed.
- Genuine spare parts have been used.

The guarantee is void if:

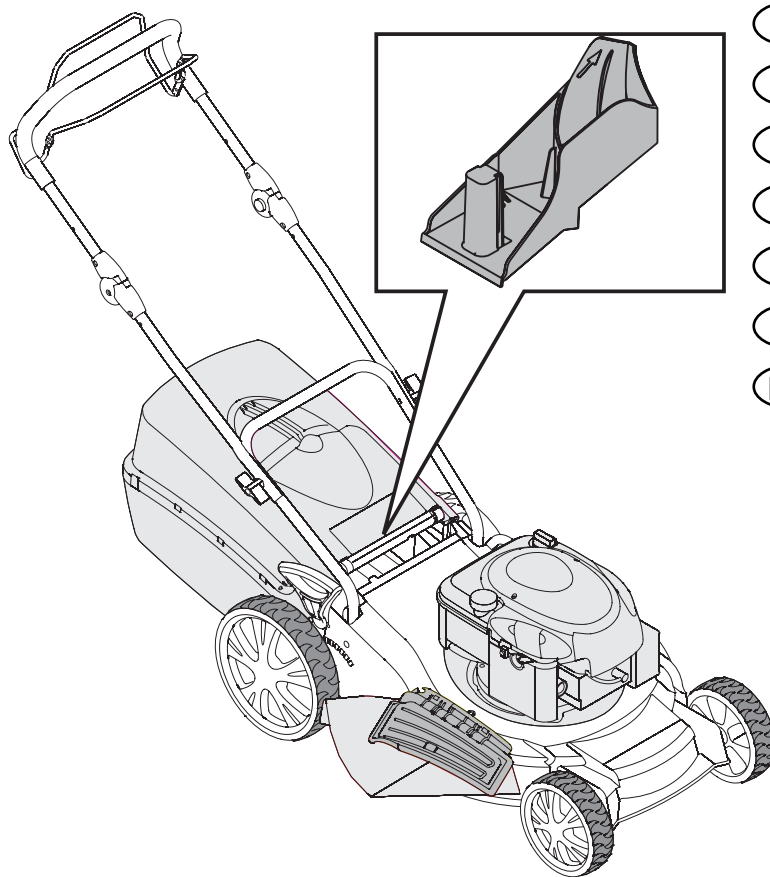
- Attempts have been made to repair the machine.
- The machine has been altered.
- The machine is not used as intended
- Commercial or municipal use, etc.

The following items are excluded from the guarantee:

- Paint damage due to normal wear.
- Natural wear and parts which are identified by the frame XXX XXX (X) on the spare-parts card.
- Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer.

In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.

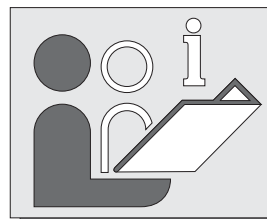
The statutory claims of the purchaser based on defects with respect to the seller shall remain unaffected by this promise of guarantee.

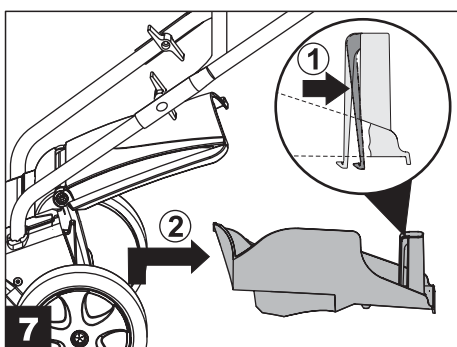
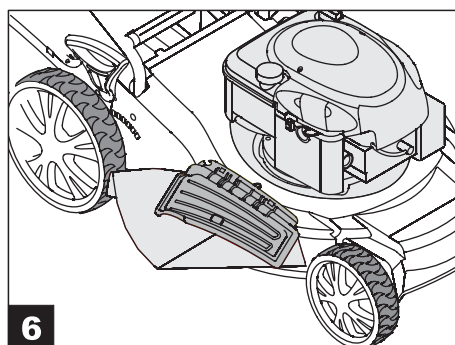
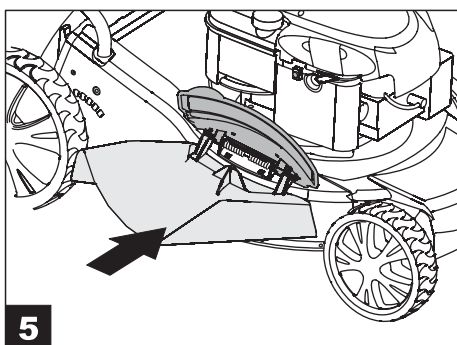
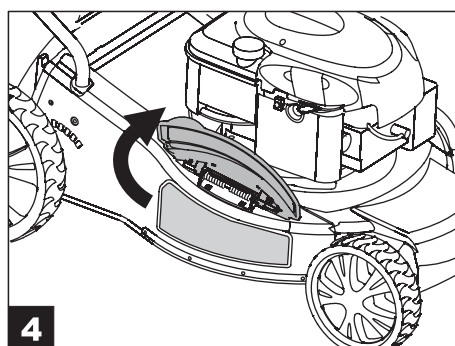
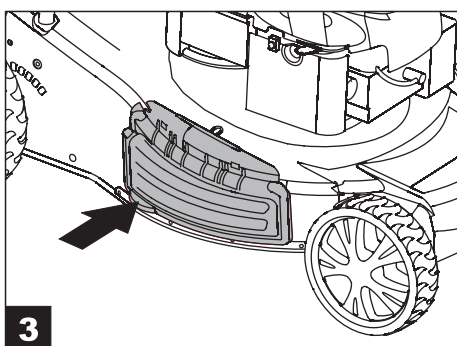
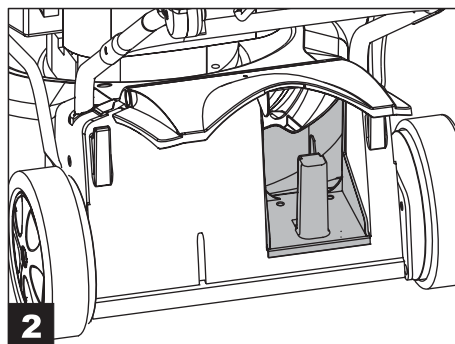
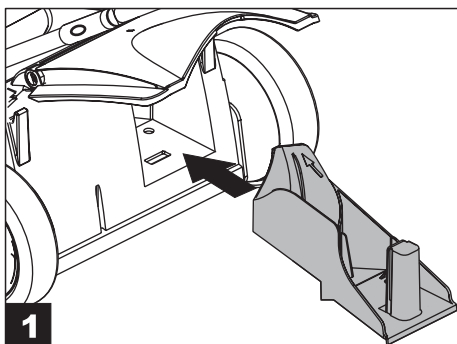


- D
- GB
- F
- NL
- I
- E
- P
- DK
- S
- N
- FIN
- H
- PL
- CZ
- SK
- RUS
- GR
- TR
- SLO
- HR
- RO



451 837
a b c d e f
2006





D

Dieser Rasenmäher kann je nach Verwendungszweck von seiner normalen Funktion als:

Rasenmäher mit Hintenauswurf zum:

1. **Mulchmäher** oder als
2. **Seitenauswurfmäher** umgerüstet werden.


Was ist mulchen?

Beim Mulchen wird das Gras in einem Arbeitsgang geschnitten, fein gehäckselt und der Grasnarbe als Naturdünger wieder zurückgegeben.

Hinweise zum Mulchmähen:

- regelmäßiger Rückschnitt um max. 2 cm von 6 cm auf 4 cm Grashöhe
- scharfes Schneidmesser verwenden
- kein nasses Gras mähen
- max. Motorendrehzahl einstellen
- nur im Schritt-Tempo gehen
- Mulchkeil, Gehäuse-Innenseite und Mähmesser regelmäßig reinigen.

Inbetriebnahme


 Die Zahl vor dem Text (z.B. **3**) verweist auf die Abbildungen.

Umrüsten zum Mulchmäher

 **Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug!**


- Auswurfklappe anheben und Grasfangbox abnehmen.
- **1** **2** Mulchkeil in den Auswurfkanal einschieben.
Mulchkeil mit Gehäuse verriegeln - die Nase an der Griffunterseite des Mulchkeils muss in die Aussparung am Gehäuse einrasten.
- Auswurfklappe wieder absenken.

Umrüsten zum Seitenauswurfmäher

 **Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug!**

- Auswurfklappe anheben und Grasfangbox abnehmen.
- **1** **2** Mulchkeil einsetzen → siehe Mulchmähen.
- **3** **4** Verschlussklappe zum Seitenauswurf anheben.
- **5** Auswurfschacht für Seitenauswurf am Lagerbolzen der Verschlussklappe einsetzen.
- **6** Verschlussklappe absenken - die Verschlussklappe liegt am Auswurfschacht auf.

Mähen mit der Grasfangbox

 **Zum Mähen mit der Grasfangbox Mulchkeil und Auswurfschacht für den Seitenauswurf herausnehmen und Grasfangbox einsetzen.**

Mulchkeil herausnehmen:

 **Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug!**

- **7** Auswurfklappe anheben und Mulchkeil durch Anheben am Gehäuse entriegeln und herausnehmen.

Auswurfschacht für Seitenauswurf abnehmen:

 **Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug!**

- Verschlussklappe anheben und Auswurfschacht abnehmen.
Die Verschlussklappe verschließt selbstständig durch Federkraft die Auswurföffnung am Gehäuse.
- Verschlussklappe und Auswurföffnung regelmäßig von Grasresten und anhaftendem Schmutz reinigen.

GB

This lawn mower can be retrofitted from its normal function, based on the application purpose:

From **lawn mower with rear discharge to:**

1. **mulching mower** or as
2. **side-discharge mower.**


What is mulching?

When mulching, the grass is cut in one working step, then finely chopped and returned to the grass strip as natural fertilizer.

Hints for mulch-mowing:

- Regular cut-back by max. 2 cm from 6 cm to 4 cm grass height
- Use a sharp cutting knife
- Do not mow wet grass
- Set max. motor speed
- Only move at walking pace
- Regularly clean mulching wedge, housing inner side and mowing blade.

Starting operation

 The number in front of the text (e.g. **3**) refers to the figures.

Retrofitting for mulching mower

 **Only with a stopped motor and standstill cutter!**


- Lift the discharge flap and remove the grass catch box.
- **1 2** Push the mulching wedge into the discharge channel. Lock the mulching wedge with housing - the nose on the bottom side of mulching wedge grip must snap into the opening on the housing.
- Lower the discharge flap again.

Resetting for side-discharge mowing


 **Only when motor and cutter are at standstill!**

- Lift the discharge flap and remove the grass catch box.
- **1 2** Mount the mulching wedge → see mulch mowing.
- **3 4** Lift rear flap for side discharge.
- **5** Mount the discharge channel for side discharge on the support pin of the rear flap.
- **6** Lower the rear flap - the rear flap lies on the discharge channel.

Mowing with the grass catch box

 For mowing with the grass catch box, remove the mulching wedge and discharge channel for side discharge and mount the grass catch box.

Removing the mulching wedge:

 **Only with a stopped motor and standstill cutter!**

- **7** Lift discharge flap and remove the mulching wedge by unlocking on the housing and removing it.

Removing the discharge channel for side discharge:

 **Only with a stopped motor and standstill cutter!**

- Lift rear flap and remove discharge channel. The rear flap automatically closes the discharge opening on the housing by means of spring force.
- Regularly clean the rear flap and discharge opening from grass rest and stuck dirt.

F

Selon l'utilisation, cette tondeuse peut être transformée, de son fonctionnement normal en :

Tondeuse avec éjection arrière pour fonctionner comme :

1. **Mulcheuse** ou comme
2. **Tondeuse à éjection latérale.**

Qu'est-ce que le mulching ?

Le mulching rassemble en une seule opération la tonte, le broyage et l'évacuation de l'herbe coupée comme engrais naturel.

Remarques concernant le mulching :

- Tondez régulièrement, au maximum 2 cm, en diminuant la hauteur de coupe de 6 à 4 cm
- Utilisez une lame bien affûtée
- Ne tondez pas lorsque l'herbe est mouillée
- Réglez le régime moteur au maximum
- Avancez à petite vitesse
- Nettoyez régulièrement la cale d'obturation, l'intérieur du carter et la lame de coupe.

Mise en service

 *Le chiffre précédant le texte (par ex. 3) renvoie aux illustrations.*

Transformation en mulcheuse

 **Ne procédez à l'opération que moteur coupé et lame arrêtée !**


- Relevez la trappe d'éjection et retirez le bac de ramassage.
- **1 2** Insérer la cale d'obturation dans la gaine d'éjection.
- Verrouillez la cale d'obturation avec le carter. Le tenon figurant sous la partie inférieure de la poignée de la cale doit s'enclencher dans l'orifice du carter.
- Laissez la trappe retomber.

Transformation en tondeuse à éjection latérale


 **Ne procédez à l'opération que moteur coupé et lame arrêtée !**

- Relevez la trappe d'éjection et retirez le bac de ramassage.
- **1 2** Mettez en place la cale d'obturation → voir mulching.
- **3 4** Relevez la trappe d'obturation pour l'éjection latérale.
- **5** Mettez en place la gaine d'éjection latérale en l'accrochant aux axes de la trappe d'éjection.
- **6** Abaissez la trappe d'obturation - elle s'appuie contre la gaine d'éjection.

Tonte avec bac de ramassage


 **Pour tondre avec le bac de ramassage, retirez la cale d'obturation et la gaine d'éjection latérale et mettez en place le bac de ramassage.**

Retirer la cale d'obturation :

 **Ne procédez à l'opération que moteur coupé et lame arrêtée !**

- **7** Soulevez la trappe d'éjection, puis déverrouillez la cale d'obturation en la soulevant au niveau du carter, et retirez-la.

Retirer la gaine d'éjection latérale :

 **Ne procédez à l'opération que moteur coupé et lame arrêtée !**

- Soulevez la trappe d'obturation et retirez la gaine d'éjection.

La trappe d'obturation se referme d'elle-même en s'appuyant contre la gaine d'éjection du carter, par la force d'un ressort.

- Nettoyez régulièrement la trappe d'obturation et la gaine d'éjection pour éliminer les restes d'herbe et les saletés agglutinées.



Deze gazonmaaier kan afhankelijk van het doel waarvoor hij wordt gebruikt van zijn normale functie als:

gazonmaaier met achteruitworp worden omgebouwd tot

1. mulchmaaier of tot
2. maaier met zijuitworp.

Wat is mulchen?

Bij het mulchen wordt het gras in één bewerking gemaaid, gehakseld en als natuurmest weer teruggeplaatst in de grasnerf.

Aanwijzingen bij het mulchmaaien:

- regelmatig terugmaaien met max. 2 cm van 6 cm op 4 cm grashoogte
- gebruik een scherp maaimes
- maai geen nat gras
- max. motortoerental instellen
- alleen stapvoets maaien
- mulchwig, binnenkant van de behuizing en maaimes regelmatig reinigen

Inbedrijfstelling



Het getal voor de tekst (bijv. **3**) verwijst naar de afbeeldingen.

Ombouwen tot mulchmaaier



Uitsluitend als de motor is uitgeschakeld en de messen stilstaan!

- Uitworpklep optillen en grasvanger verwijderen.
- **1 2** mulchwig in het uitworpkanaal schuiven. Mulchwig vergrendelen aan behuizing - het uitsteeksel aan de onderkant van de greep van de mulchwig moet in de uitsparing op de behuizing worden vastgeklikt.
- Uitworpklep weer neerlaten.

Ombouwen tot maaier met zijuitworp



Uitsluitend als de motor is uitgeschakeld en de messen stilstaan!

- Uitworpklep optillen en grasvanger verwijderen.
- **1 2** Mulchwig plaatsen → zie mulchmaaien.
- **3 4** Sluitklep voor zijuitworp optillen.
- **5** Uitworpsschacht voor zijuitworp in de lagerbout van de sluitklap plaatsen.
- **6** Sluitklep neerlaten - de sluitklep ligt op de uitworpsschacht.

Maaien met grasvanger



Voor het maaien met grasvanger de mulchwig en uitworpsschacht voor de zijuitworp verwijderen en grasvanger plaatsen.

Mulchwig verwijderen:



Uitsluitend als de motor is uitgeschakeld en de messen stilstaan!

- **7** Uitworpklep optillen en mulchwig door het optillen van de behuizing ontgrendelen en verwijderen.

Uitworpkanaal voor zijuitworp verwijderen:



Uitsluitend als de motor is uitgeschakeld en de messen stilstaan!

- Sluitklep optillen en uitworpsschacht verwijderen.
De uitworpopening wordt met veerkracht automatisch gesloten door de sluitklep.
- Sluitklep en uitworpopening regelmatig van grasresten en vastzittend vuil reinigen.



Questo tosaerba, in base all'uso previsto, oltre che come normale:

tosaerba con scarico laterale può essere trasformato in

1. **tosaerba mulching** oppure come
- 2 **tosaerba con scarico laterale**


Che cosa è mulching?

Con il mulching l'erba viene in una unica fase tagliata, sminuzzata e buttata per terra come concime naturale.

Avvertenze per il mulching:

- Ridurre regolarmente l'altezza di taglio di max. 2 cm, da 6 cm a 4 cm di altezza dell'erba
- Utilizzare una lama di taglio affilata
- Non tagliare l'erba bagnata
- Impostare la velocità massima del motore
- Non procedere troppo rapidamente
- Pulire regolarmente il cuneo di chiusura, l'interno del carter e la lama.

Messa in funzione


 Il numero davanti al testo (ad es. **3**) rimanda alle figure.

Trasformazione tosaerba con mulching

 **Solo a motore spento e con utensile di taglio fermo!**

- Sollevare lo sportello d'espulsione e rimuovere il sacco raccogliherba.
- **1 2** Inserire il cuneo di chiusura nel canale di espulsione.
Bloccare il cuneo di chiusura con il carter - la sporgenza sul lato inferiore del manico del cuneo di chiusura deve innestarsi nella cavità del carter.
- Abbassare di nuovo lo sportello di espulsione.


Trasformazione in tosaerba con scarico laterale

 **Solo a motore spento e con utensile di taglio fermo!**


- Sollevare lo sportello d'espulsione e rimuovere il sacco raccogliherba.
- **1 2** Inserire il cuneo di chiusura → vedere pacciamatura.
- **3 4** Sollevare lo sportello di chiusura per l'espulsione laterale.
- **5** Inserire la bocchetta per l'espulsione laterale sul perno dello sportello di chiusura.

- **6** Abbassare il coperchio di chiusura - il coperchio di chiusura si trova sulla bocchetta di espulsione.

Tagliare con il sacco raccogliherba


 Per il taglio con il sacco raccogliherba, estrarre il cuneo di chiusura e la bocchetta per l'espulsione laterale e inserire il sacco raccogliherba.

Estrazione del cuneo di chiusura:

 **Solo a motore spento e con utensile di taglio fermo!**

- **7** Sollevare il coperchio d'espulsione, quindi sbloccare il cuneo di chiusura sollevandolo dal carter ed estrarlo.

Rimozione della bocchetta per lo scarico laterale:

 **Solo a motore spento e con utensile di taglio fermo!**

- Sollevare lo sportello di chiusura e rimuovere la bocchetta d'espulsione.
Lo sportello chiude autonomamente, per effetto della molla, l'apertura di espulsione sul carter.
- Pulire regolarmente lo sportello di chiusura e l'apertura di espulsione dai residui di erba e dallo sporco aderente.

E

Este cortacésped puede ser transformado según su uso. Su función normal es la de:

Cortacésped con canal de salida trasero
y se puede transformar en:

1. **Máquina cortacésped mullidora de pajuzo** o en
2. **Cortacésped con canal de salida lateral.**

¿Qué significa mullir?

Mullir es cortar el césped, picarlo y abonar el terreno cortado con el material cortado y ya picado. Todo ello en un solo proceso de trabajo.

Indicaciones para mullir:

- recorte regular de un máximo de 2cm., de una altura de hierba de 6 a 4 cm.
- utilizar una cuchilla de corte afilada
- no cortar la hierba mojada
- ajustar el motor al máximo de revoluciones
- ir solamente a paso normal
- limpiar regularmente la cuña de mullir, la parte interior de la carcasa y la cuchilla de corte.

Puesta en servicio



La cifra situada en el lado izquierdo del texto se refiere al número del dibujo, por ejemplo

3.

Transformar en máquina cortacésped mullidora de pajuzo



¡Solamente con el motor apagado y la cuchilla de corte completamente parada!

- Levantar un poco la tapa del canal de salida y retirar el recogedor.
- **1 2** Girar la cuña de mullir e introducirla en el canal de salida.
Bloquear la cuña de mullir con la carcasa - el talón o saliente que se encuentra en la parte inferior de la cuña de mullir deberá enclavarse en la escotadura de la carcasa.
- Bajar de nuevo la tapa del canal de salida.

Transformar en cortacésped con canal de salida lateral.



¡Solamente con el motor apagado y la cuchilla de corte completamente parada!

- Levantar un poco la tapa del canal de salida y retirar el recogedor.
- **1 2** Colocar la cuña de mullir → ver cortacésped mullidora de pajuzo.
- **3 4** Levantar la tapa de cierre para la expulsión por el canal de salida lateral.

- **5** Para la expulsión por el canal de salida lateral colocar el cajetín del canal de salida en el cojinete macho de la tapa de cierre.
- **6** Bajar la tapa de cierre - la tapa de cierre está situada sobre el cajetín del canal de salida.

Segar con recogedor



Para segar con el recogedor retirar la cuña para mullir y el cajetín del canal de salida para expulsión lateral y colocar el recogedor.

Retirar la cuña para mullir:



¡Solamente con el motor apagado y la cuchilla de corte completamente parada!

- **7** Levantar un poco la tapa del canal de salida. Desbloquear la cuña para mullir y retirar.

Retirar el cajetín del canal de salida para la expulsión lateral:



¡Solamente con el motor apagado y la cuchilla de corte completamente parada!

- Levantar un poco la tapa de cierre y retirar el cajetín del canal de salida.
La tapa de cierre se cierra por sí sola la apertura del canal de salida de la carcasa gracias a la fuerza elástica.
- Limpiar con regularidad tanto la tapa de cierre como la apertura del canal de salida de los restos de césped y de la suciedad adherida.

P

Segundo a finalidade de aplicação este cortador de relva pode ser utilizado com a sua função normal de:

cortador de relva com ejeção pela parte traseira como:


1. cortador de relva com decomposição das aparas no local ou como
2. cortador de relva com ejeção lateral.

Como funciona o corte de relva de reciclagem?
A relva é cortada em um passo de trabalho, em seguida, é triturada e o céspede é soprado de novo para o relvado como adubo natural.


Sugestões para o corte de relva de reciclagem:

- corte traseiro regular no máximo em 2 cm de 6 cm para 4 cm da altura da relva
- utilizar faca afiada
- não cortar relva húmida
- regular para o número máximo de rotações do motor
- avançar somente ao ritmo do seu passo
- limpar periodicamente o cunho de corte, o interior da caixa e a faca de corte.

Colocação em funcionamento


 O número diante do texto (p.ex. **3**) indica o número correspondente às figuras.

Mudar para cortador de relva com decomposição das aparas no local

 **Somente com o motor desligado e a ferramenta de corte imobilizada!**

- Levantar a tampa de ejeção e retirar cesto apanha-relva.
- **1 2** Inserir o cunho de corte no canal de ejeção.
Trancar o cunho de corte mediante a caixa. A lingueta no lado inferior da pega do cunho de corte deve encaixar no entalhe da caixa.
- Baixar novamente a tampa de ejeção.


Mudar para cortador de relva com ejeção lateral

 **Somente com o motor desligado e a ferramenta de corte imobilizada!**


- Levantar a tampa de ejeção e retirar cesto apanha-relva.
- **1 2** Colocar cunho de corte → ver corte de relva de reciclagem.
- **3 4** Levantar a tampa de ejeção para a ejeção lateral.

- **5** Colocar o canal de ejeção para a ejeção lateral no perno da chumaceira da aba de fecho.
- **6** Baixar a aba de fecho - a aba de fecho se encontra aberta no canal de ejeção.

Cortar a relva com o cesto apanha-relva


 Para cortar a relva com o cesto apanha-relva retirar o cunho de corte e o canal de ejeção para a ejeção lateral e colocar o cesto apanha-relva.

Retirar o cunho de corte:

 **Somente com o motor desligado e a ferramenta de corte imobilizada!**

- **7** Levantar a tampa de ejeção, destrancar o cunho de corte levantando-o da caixa e retirá-lo.

Retirar o canal de ejeção para a ejeção lateral:

 **Somente com o motor desligado e a ferramenta de corte imobilizada!**

- Levantar a aba de fecho e retirar o canal de ejeção.
A aba de fecho fecha o canal de ejeção na caixa automaticamente mediante força elástica.
- Limpar regularmente os restos de relva e sujidades sedimentadas na aba de fecho e no canal de ejeção.



Denne plæneklipper kan, afhængig af det formål, den skal anvendes til, omstilles fra sin normale funktion som:

Plæneklipper med bagudkast til:

1. **BIO-klipper**, eller
2. **Plæneklipper med sideudkast.**


Hvad er BIO-klip?

Ved BIO-klip klippes og finsnittes græsset og føres tilbage til græssets vækstlag som naturlig gødning.


Anvisninger vedr. BIO-klipping:

- Regelmæssig nedklipping med maks. 2 cm fra 6 cm til 4 cm græshøjde
- Anvend en skarp kniv
- Slå ikke græsset, når det er vådt
- Stil motoren på maks. omdrejningstal
- Gå kun i skridtgang
- Rengør regelmæssigt lukkekilen, husets inderside og kniven.

Ibrugtagning


 Tallet foran teksten (f.eks. **3**) henviser til billederne.

Omstilling til BIO-klipper

 **Må kun udføres med slukket motor og standsede knive!**


- Løft udkastningsklappen, og tag græsboksen af.
- **1 2** Skub lukkekilen ind i udkastkanalen.
Lås lukkekilen sammen med huset - fremspringet på undersiden af lukkekilen skal gå i indgreb med udsparingen på huset.
- Sænk udkastningsklappen igen.

Omstilling til sideudkastplæneklipper


 **Må kun udføres med slukket motor og standsede knive!**

- Løft udkastningsklappen, og tag græsboksen af.
- **1 2** Sæt lukkekilen i → se BIO-klipping.
- **3 4** Løft klappen til sideudkastet.
- **5** Sæt udkastningskanalen til sideudkastet på klappens lejebolt
- **6** Sænk klappen - Klappen ligger an mod udkastningskanalen.

Klipning med græsboks


 Til klipning med græsboksen tages lukkekilen og udkastningskanalen ud, og græsboksen sættes på.

Udtagning af lukkekilen:

 **Må kun udføres med slukket motor og standsede knive!**

- **7** Løft udkastningsklappen og løft lukkekilen, så den frigøres fra huset, og tag den ud.

Aftagning af udkastningskanalen til sideudkastet:

 **Må kun udføres med slukket motor og standsede knive!**

- Løft klappen, og tag udkastningskanalen af.
Klappen lukker automatisk vha. fjederkraft udkastningsåbningen på huset.
- Rengør regelmæssigt klappen og udkastningsåbningen for græsrester og vedhæftende snavs.

S

Allt efter behov kan denna gräsklippare byggas om från den normala funktionen som

gräsklippare med utkast bakåt till:

1. bioklippare eller
2. gräsklippare med sidoutkast.

Vad är bioklippning?

Vid bioklippning klippas och hackas gräset i ett arbetsteg för att sedan återföras till marken som gödsel.

Hänvisning till bioklippning:

- regelbunden klippning av max. 2 cm från 6 cm gräshöjd till 4 cm
- använd vassa knivar
- klipp inte fuktigt gräs
- ställ in max. motorvarvtal
- gå sakta
- rengör kilen, kåpan insida och knivarna regelbundet.

Idrifttagning



Siffran framför texten (t.ex. 3) hänvisar till bilderna.

Bygga om till bioklippare



Enbart vid avstängd motor och stillastående skärverktyg!

- Lyft på luckan till utkastet och ta av gräsuppsamlaren.
- **1 2** Skjut in kilen i utkastarkanal.
Lås fast kilen på kåpan - fliken på kilens undersida måste låsa på plats i hacket på kåpan.
- Stäng utkastarluckan igen.

Bygga om till gräsklippare med sidoutkast



Enbart vid avstängd motor och stillastående skärverktyg!

- Lyft på luckan till utkastet och ta av gräsuppsamlaren.
- **1 2** Sätt i kilen → se bioklippning.
- **3 4** Lyft på locket på sidoutkastet.
- **5** Sätt sidoutkastets utkastarkanal på lockets bult.
- **6** Stäng locket - locket ligger an mot utkastarkanal.

Klippa med gräsuppsamlare



För att klippa med gräsuppsamlaren, ta bort kilen och sidoutkastets utkastarkanal och sätt i gräsuppsamlaren.

Ta bort kilen:



Enbart vid avstängd motor och stillastående skärverktyg!

- **7** Lyft på utkastarluckan; lås upp och ta ut kilen genom att lyfta den uppåt.

Ta bort sidoutkastets utkastarkanal:



Enbart vid avstängd motor och stillastående skärverktyg!

- Lyft på locket och ta av utkastarkanal.
Genom fjädertrycket stänger locket automatiskt igen utkastet på kåpan.
- Rengör locket och utkastet regelbundet och ta bort gräsrester och annan smuts.

N

Avhengig av bruksformål kan denne gressklipperen omstilles fra sin normale funksjon som

gressklipper med bakutkast til:

1. **bioklipper** eller som
2. **klipper med sideutkast**


Hva er biologisk klipping?

Under biologisk klipping blir gresset klippet, hakket fint opp og blåst tilbake på plenen som naturgjødning - alt i en arbeidsomgang.


Henvisninger for biologisk klipping:

- regelmessig tilbakeklipping med maks. 2 cm fra 6 cm til 4 cm gresshøyde
- bruk skarpe skjærekniver
- ikke klipp vått gress
- still inn maks. motorturtall
- gå kun i skrittempo
- kilen, innsiden av huset og skjæreknivene skal rengjøres regelmessig

Igangsetting


 Tallet foran teksten (f.eks. **3**) henviser til bildene.

Omstilling til bioklipper

 **Kun når motoren er slått av og skjæreverktøyet står stille!**

- Løft utkastluken og ta ut gressoppsamleren.
- **1 2** Skyv kilen inn i utkastkanalen.
Lås kilen med huset - haken på kilens grepunderside må smette inn i utsparingen på huset.
- Senk utkastluken.

Omstilling til klipper med sideutkast

 **Kun når motoren er slått av og skjæreverktøyet står stille!**

- Løft utkastluken og ta ut gressoppsamleren.
- **1 2** Sett inn kilen → se bioklipper.
- **3 4** Løft opp lukedekslet til sideutkastet.
- **5** Sett utkastsjakten til sideutkast på lagerbolten til lukedekslet.
- **6** Senk lukedekslet - lukedekslet ligger inntil utkastsjakten.

Klipping med gressoppsamler


 **For klipping med gressoppsamler: ta ut kilen og utkastsjakten til sideutkast og sett inn gressoppsamleren.**

Ta ut kilen:

 **Kun når motoren er slått av og skjæreverktøyet står stille!**

- **7** Løft utkastluken. Løsne kilen fra huset ved å løfte den og ta den ut.

Ta av utkastsjakten til sideutkast:

 **Kun når motoren er slått av og skjæreverktøyet står stille!**

- Løft lukedekslet og ta ut utkastsjakten.
Ved hjelp av fjærkraften lukker lukedekslet automatisk igjen utkaståpningen på huset.
- Lukedekslet og utkaståpningen skal rengjøres for gressrester og smuss som sitter fast.



Tätä ruohonleikkuria voidaan normaalin taakseheittävän ruohonleikkurin lisäksi käyttää:

1. haketusruohonleikkurina tai
2. sivulleheittävänä ruohonleikkurina.


Mitä on haketus?

Käytettäessä haketustoimintoa leikattu ruoho silppuuntuu erittäin hienoksi nurmikon luonnolliseksi ravinteeksi.

Ohjeita haketusruohonleikkurin käyttöön:

- leikkaa ruohikko säännöllisesti enintään n. 2 cm eli 6 cm:stä 4 cm:iin
- käytä teräviä leikkuuteriä
- älä leikkaa märkää nurmikkoa
- asenna moottorin maksimikierrosluku
- leikkaa nurmikko vain kävelyvauhtia
- puhdista haketuskiila, suojakotelon sisäpuoli ja leikkuuterät säännöllisesti.

Käyttöönotto

 *Tekstin edessä oleva numero (esim. 3) viittaa kuvaan.*

Käyttö haketusruohonleikkurina:

 **Vain kun moottori on sammutettuna ja terät täysin pysähtyneet!**


- Nosta ulosheittoaukon suojaläppä ja irrota ruohonkokoja.
- **1 2** Työnnä haketuskiila poistokanavaan. Kiinnitä haketuskiila suojakoteloon - haketuskiilan kahvan alaosassa olevan nokan on lukituttava kotelon koloon.
- Laske jälleen takaheittoläppä.

Käyttö sivulleheittävänä leikkurina

 **Vain kun moottori on sammutettuna ja terät täysin pysähtyneet!**

- Nosta ulosheittoaukon suojaläppä ja irrota ruohonkokoja.
- **1 2** Aseta haketuskiila → katso haketusleikkuu .
- **3 4** Nosta ulosheittoaukon läppää.
- **5** Kiinnitä heittosuulake pulteilla suojakoteloon.
- **6** Laske ulosheittoaukon läppä - läppä kiinnittyy heittosuulakkeeseen.

Leikkaaminen ruohonkokoajan kanssa

 **Leikattaessa ruohonkokoajan kanssa irrota heittosuulake ja sulku kiila ja aseta ruohonkokoaja paikalleen.**

Haketuskiilan irrottaminen:

 **Vain kun moottori on sammutettuna ja terät täysin pysähtyneet!**

- **7** Nosta ulosheittoaukon suojaläppä ja irrota haketuskiila suojakotelosta kohottamalla sitä ja vetämällä ulos.

Heittosuulakkeen irrottaminen

sivulleheittävää leikkausta varten:

 **Vain kun moottori on sammutettuna ja terät täysin pysähtyneet!**

- Nosta ulosheittoaukon suojaläppä ja irrota heittosuulake.

Suojaläppä sulkeutuu automaattisesti suojakoteloon kiinnitetyn jousen avulla.

- Puhdista suojaläppä ja heittosuulake säännöllisesti ruohonjäänesteistä ja kiinni tarttuneesta liasta.

H

Ez a pázsitnyírógép a felhasználási céltól függően átszerelhető:

hátsó kidobónyílással rendelkező pázsitnyírógépből

1. **mulcsozó pázsitnyírógéppé** vagy
2. **oldalit lévő kidobónyílással rendelkező pázsitnyírógéppé.**


Mit jelent a mulcsozás?

A mulcsozás azt jelenti, hogy a készülék egy munkamenetben levágja a fűvet, finomra aprítja, és a nyesedéket természetes trágyaként kiszórja a talajra.


A mulcsozó fűnyírásra vonatkozó utasítások:

- A fűvet max. 2 cm-rel rendszeresen vissza kell vágni, 6 cm-es fűmagasságról 4 cm-esre.
- Éles vágókést kell használni.
- A nedves fűvet nem szabad nyírni.
- Állítsa be a max. motorfordulatszámot.
- Csak lépésben vezesse a pázsitnyírógépet
- Rendszeresen tisztítsa meg a mulcséket, a ház belső oldalát és a vágókést.

Üzembe helyezés


 A szöveg előtti számok (pl. **3**) az ábrákra utalnak.

Átszerelés mulcsozó pázsitnyírógéppé

 **Csak kikapcsolt motor és nyugalmi állapotban lévő vágóberendezés mellett szabad elvégezni!**

- Emelje fel a kidobónyílás fedelét, és emelje le a fű-felfogó dobozt.
- **1 2** Tolja be a mulcséket a kidobócsatornába. Kapcsolja össze a mulcséket a házzal - a mulcsék fogantyújának alsó részén lévő bütyöknök bele kell akaszzkodnia a házon található nyílásba.
- Engedje le ismét a kidobónyílás fedelét.


Átszerelés oldalit lévő kidobónyílással rendelkező pázsitnyírógéppé

 **Csak kikapcsolt motor és nyugalmi állapotban lévő vágóberendezés mellett szabad elvégezni!**


- Emelje fel a kidobónyílás fedelét, és emelje le a fű-felfogó dobozt.
- **1 2** Illessze be a mulcséket → lásd a mulcsozó fűnyírásról szóló részt.
- **3 4** Oldalkidobáshoz emelje fel a zárófedeleket.
- **5** Az oldalkidobáshoz szükséges kidobótengelyt illessze bele a zárófedél csavarjába.

- **6** Engedje le a zárófedeleket - a zárófedél felfekszik a kidobótengelyre.

Fűnyírás fű-felfogó dobozzal


 A fű-felfogó dobozzal történő fűnyíráshoz vegye ki a mulcséket és az oldalkidobáshoz szükséges kidobótengelyt, és szerelje fel a fű-felfogó dobozt.

A mulcsék kiszérése:

 **Csak kikapcsolt motor és nyugalmi állapotban lévő vágóberendezés mellett szabad elvégezni!**

- **7** Emelje fel a kidobónyílás fedelét, és a ház megemelésével reteszelve ki, majd vegye ki a mulcséket.

Az oldalkidobáshoz szükséges kidobótengely leszerelése:

 **Csak kikapcsolt motor és nyugalmi állapotban lévő vágóberendezés mellett szabad elvégezni!**

- Emelje meg a zárófedeleket, és vegye le a kidobótengelyt. A zárófedél rugóerő hatására önműködően lezárja a házon lévő kidobónyílást.
- Rendszeresen tisztítsa meg a zárófedeleket és a kidobónyílást a fűmaradványoktól és a rátapadó szennyeződésektől.

PL

Kosiarka ta, w zależności od celu jej zastosowania, może zostać przebrojona ze swojej normalnej funkcji jako:

kosiarka z wyrzutem tylnym na:

1. Kosiarkę do cięcia mierzwy lub na
2. Kosiarkę z wyrzutem bocznym.


Co znaczy cięcie mierzwy?

Cięcie mierzwy oznacza koszenie trawy, siekanie jej na drobno i ponowne oddanie jej murawie jako nawóz naturalny w jednym procesie roboczym.


Wskazówki dotyczące cięcia mierzwy:

- regularne przycinanie trawy o maks. 2 cm z 6 cm do 4 cm wysokości
- używać ostrego noża tnącego
- nie kosić trawy mokrej
- nastawić maks. ilość obrotów silnika
- iść tylko w tempie kroczenia, nie za szybko
- regularnie czyścić klin zamykający, wewnątrz obudowy oraz nóż tnący.

Uruchomienie

 Liczba przed tekstem (np. 3) odsyła do ilustracji.

Przebrojenie na kosiarkę do cięcia mierzwy

 *Tylko przy wyłączonym silniku i unieruchomionym zespole tnącym!*


- Podnieść klapę wyrzutową i zdjąć zbiornik do gromadzenia trawy.
- **1 2** Klin zamykający wsunąć w kanał wyrzutowy.
Klin zamykający zaryglować z obudową - nos dolnej strony uchwytu klina zamykającego musi whaczyć się w wyżłobienie obudowy.
- Ponownie opuścić klapę wyrzutową.

Przebrojenie na kosiarkę z wyrzutem bocznym


 *Tylko przy wyłączonym silniku i unieruchomionym zespole tnącym!*

- Podnieść klapę wyrzutową i zdjąć zbiornik do gromadzenia trawy.
- **1 2** Włożyć klin zamykający → patrz cięcie mierzwy.
- **3 4** Podnieść klapę zamykającą wyrzutu bocznego.
- **5** Boczny kanał wylotowy nałożyć na trzpień łożyskowy klapy zamykającej.
- **6** Opuścić klapę zamykającą - klapa zamykająca leży na kanale wylotowym.

Koszenie z pojemnikiem do gromadzenia trawy:

 Celem koszenia z pojemnikiem do gromadzenia trawy wyciągnąć klin zamykający i kanał wylotowy wyrzutu bocznego oraz nałożyć pojemnik do gromadzenia trawy.

Wyciąganie klina zamykającego:

 *Tylko przy wyłączonym silniku i unieruchomionym zespole tnącym!*

- **7** Podnieść klapę wyrzutową oraz odryglować klin zamykający podnosząc obudowę, po czym wyjąć go.

Ściąganie kanału wylotowego wyrzutu bocznego:

 *Tylko przy wyłączonym silniku i unieruchomionym zespole tnącym!*

- Podnieść klapę zamykającą i zdjąć kanał wylotowy.
Klapa zamykająca zamyka samoczynnie otwór wyrzutowy w obudowie dzięki napiętej sprężynie.
- Regularnie czyścić klapę zamykającą oraz otwór wyrzutowy z resztek trawy i przyczepiającego się brudu.

CZ

Tato sekačka může být dle účelu použití a svých normálních funkcí použita jako:

Sekačka na trávu se zadním výhozem k:

1. Mulčovací sekačka nebo jako
2. Sekačka s bočním výhozem.


Co je mulčování?

Při mulčování je tráva jedním pracovním procesem naráz sekána, jemně rozdrčena a vrácena zpět do trávníku jako přírodní hnojivo.


Pokyny k mulčovacímu sekání:

- pravidelně sekejte o max. 2 cm z celkové výšky trávníku 6 cm na výšku 4 cm
- používejte ostrý žací nůž
- nesekejte mokrou trávu
- nastavte maximální otáčky motoru
- pohybujte se při sekání krokem
- pravidelně čistěte mulčovací klín, vnitřní stranu krytu a žací nůž

Uvedení do provozu


 Číslo před textem (např. **3**) odkazuje na obrázky.

Přeměna na mulčovací sekačku

 *Jen při vypnutém motoru a stojícím žacím ústrojí!*


- Nadzvedněte klapku výhozu a vyjměte koš na trávu.
- **1 2** Zasuňte mulčovací klín do kanálu výhozu. Mulčovací klín zajistěte krytem - výčnělek na spodní straně držadla umlčovacího klínu musí zapadnout do výřezu na krytu.
- Opět sklopte klapku výhozu.

Přeměna na sekačku s bočním výhozem


 *Jen při vypnutém motoru a stojícím žacím ústrojí!*

- Nadzvedněte klapku výhozu a vyjměte sběrací nádobu.
- **1 2** Nasaďte mulčovací klín → viz Mulčovací sekání.
- **3 4** Zvedněte uzávěrací klapku bočnímu výhozu.
- **5** Vyhazovací šachtu pro boční výhoz nasaďte na pant uzávěrací klapky.
- **6** Sklopte uzávěrací klapku - Uzávěrací klapka leží na vyhazovací šachtě.

Sečení se sběrnou nádobou


 K sečení se sběrnou nádobou x vyjměte mulčovací klín a vyhazovací šachtu a nasaďte sběrnou nádobu x.

Vyjmutí mulčovacího klínu:

 *Jen při vypnutém motoru a stojícím žacím ústrojí!*

- **7** Nadzvedněte klapku výhozu a mulčovací klín nadzvednutím na krytu odjistěte a vyjměte.

Vyjmutí vyhazovací šachty pro boční výhoz:

 *Jen při vypnutém motoru a stojícím žacím ústrojí!*

- Nadzvedněte uzávěrací klapku a Vyjměte vyhazovací šachtu. Uzávěrací klapka díky pružině sama uzavře vyhazovací otvor na krytu.
- Uzávěrací klapku a vyhazovací otvor pravidelně čistěte od zbytků trávy a ulpěných nečistot.

SK

Táto kosačka trávy sa môže podľa účelu použitia pri svojej normálnej funkcii ako:

Kosačka trávy so zadným vyhadzovaním

prestaviť na:

1. mulčovací kosačku alebo na
2. kosačku s bočným vyhadzovaním.


Čo je mulčovanie?

Pri mulčovaní sa tráva pokosí v jednom pracovnom kroku, a jemne sa naseká a mačina sa znova vracia ako prírodné hnojivo.


Pokyny k mulčovacím kosačkám:

- pravidelné orezávanie o max. 2 cm z výšky trávy 6 cm na výšku trávy 4 cm
- používajte ostrý rezací nôž
- nekoste mokrú trávu
- nastavte na max. otáčky motora
- choďte iba krokovým tempom
- pravidelne čistite mulčovací klin, vnútornú stranu krytu a nožovú lištu

Uvedenie do prevádzky


 Číslo pred textom (napr. **3**) odkazuje na obrázky.

Prestavenie na mulčovací kosačku

 Iba pri vypnutom motore a zastavenom žacom nástroji!

- Zdvihnite záklopku výhodzu trávy a odoberte zbernú nádobu na trávu.
- **1 2** Mulčovací klin zasuňte do kanála pre výhodz trávy.
Mulčovací klin zaaretujte s krytom - výčnelok na spodnej strane mulčovacieho klinu musí zaskočiť do drážky krytu.
- Záklopku otvoru na vyhadzovanie trávy opäť spustite.


Prestavenie na kosačku s bočným vyhadzovaním

 Iba pri vypnutom motore a zastavenom žacom nástroji!


- Zdvihnite záklopku výhodzu trávy a odoberte zbernú nádobu na trávu.
- **1 2** Nasadte mulčovací klin → pozri mulčovacie kosenie.
- **3 4** Zdvihnite záklopku výhodzu trávy na bočné vyhadzovanie.
- **5** Nasadte vyhadzovaciu šachtu na bočné vyhadzovanie na ložiskový čap záklopky výhodzu trávy.

- **6** Záklopku výhodzu trávy spustite - záklopka výhodzu trávy dolieha na šachtu výhodzu trávy.

Kosenie so zbernou nádobou na trávu


 Na kosenie so zbernou nádobou na trávu použite mulčovací klin a vyberte šachtu výhodzu trávy pre bočné vyhadzovanie a nasadte zbernú nádobu na trávu.

Vybratie mulčovacieho klinu:

 Iba pri vypnutom motore a zastavenom žacom nástroji!

- **7** Zdvihnite záklopku výhodzu trávy a mulčovací klin zdvihnutím na kryte odblokujte a vyberte.

Odobratie vyhadzovacej šachty pre bočné vyhadzovanie:

 Iba pri vypnutom motore a zastavenom žacom nástroji!

- Zdvihnite záklopku výhodzu trávy a odoberte šachtu výhodzu trávy.
Záklopka výhodzu trávy samočinne zatvorí výhodz trávy silou pružiny na kryte.
- Záklopku výhodzu trávy a výhodz trávy čistite pravidelne od zvyškov trávy a od prichytenej nečistoty.



Данная газонокосилка помимо своего обычного назначения в качестве:

газонокосилки с задним выбросом может быть переоборудована в зависимости от необходимости в:

1. мульчирующую газонокосилку или в
2. газонокосилку с боковым выбросом.


Что означает "мульчировать"?

При мульчировании происходит в одном рабочем процессе кошение травы, измельчение и распределение её по травяному покрову в качестве естественного удобрения.


Указания по мульчированию:

- регулярно производить стрижку травы на макс. 2 см с высоты от 6 см до 4 см
- использовать острый режущий нож
- не косить мокрую траву
- установить максимальное число оборотов двигателя
- проводить косьбу в ритме шага
- регулярно проводить чистку замка автосцепки, внутренней поверхности корпуса и ножа косилки.

Ввод в эксплуатацию


 Приведённая слева от текста цифра (напр. **3**) указывает на номер рисунка.

Переоборудование в мульчирующую косилку

 **Только при отключенном двигателе и остановленных режущих механизмах!**

- Приподнять задвижку выбрасывателя и снять улавливающий ящик.
- **1 2** Замок автосцепки задвинуть в канал выброса.
Зафиксировать замок автосцепки на корпусе - носик-фиксатор на нижней части рукоятки замка автосцепки должен войти в канавку на корпусе.
- Опустить задвижку выбрасывателя.


Переоборудование в газонокосилку с боковым выбросом

 **Только при отключенном двигателе и остановленных режущих механизмах!**


- Приподнять задвижку выбрасывателя и снять улавливающий ящик.
- **1 2** Вставить замок автосцепки → смотри Мульчирование.

- **3 4** Приподнять задвижку выбрасывателя для бокового выброса.
- **5** Поместить ствол выбрасывателя для бокового выброса на болт крышки подшипника запорного клапана.
- **6** Опустить задвижку выбрасывателя так, чтобы она помещалась на стволе выбрасывателя.

Кошение с использованием улавливающего ящика


 Для косьбы с использованием улавливающего ящика вынуть замок автосцепки и ствол выбрасывателя для бокового выброса и вставить улавливающий ящик.

Удаление замка автосцепки:

 **Только при отключенном двигателе и остановленных режущих механизмах!**

- **7** Приподнять задвижку выбрасывателя, разблокировать замок автосцепки на корпусе и вынуть его.

Удаление ствола выбрасывателя для бокового выброса:

 **Только при отключенном двигателе и остановленных режущих механизмах!**

- Приподнять задвижку выбрасывателя и снять ствол выбрасывателя.
Задвижка выбрасывателя автоматически закрывает отверстие для выброса на корпусе благодаря силе пружины.
- Задвижку выбрасывателя и отверстие для выброса необходимо регулярно очищать от остатков травы и наслоений грязи.



Αυτό το κουρευτικό μπορεί, εκτός από την κανονική λειτουργία του ως:

Κουρευτικό με έξοδο προς τα πίσω να χρησιμοποιηθεί ανάλογα με το σκοπό χρήσης του και ως:

1. Κουρευτικό με άλεσμα ή ως
2. Κουρευτικό με έξοδο στο πλάι.


Τι είναι το άλεσμα χόρτου;

Κατά τη διαδικασία αλέσματος η χλόη κόβεται σε μικροσκοπικά κομμάτια και παραμένει ως φυσικό λίπασμα πάνω στο έδαφος.


Υποδείξεις για κούρεμα με άλεσμα:

- τακτικό κόψιμο προς τα πίσω σε ύψος το πολύ 2 cm ύψος χλόης από 6 cm σε 4 cm
- χρησιμοποιείτε αιχμηρο μαχαίρι κοπής
- μην κουρεύετε τη χλόη όταν είναι υγρή
- ρυθμίστε τη μηχανή στο μέγιστο αριθμών στροφών της
- κουρεύετε σε ταχύτητα βηματισμού
- καθαρίζετε τακτικά το μηχανισμό αλέσματος, το εσωτερικό από το σασί και το μαχαίρι κοπής του κουρευτικού.

Λειτουργία


 Οι αριθμοί στην αρχή κάθε σειράς (π.χ. **3**) αναφέρονται στις εικόνες.

Μετατροπή σε κουρευτικό για άλεσμα

 **Μόνο αφού έχετε κλείσει τον κινητήρα και το μηχανισμό κοπής!**

- Ανοίξτε το κλαπέτο εξόδου και αφαιρέστε το δοχείο συλλογής χλόης.
- **1 2** Εισάγετε το εξάρτημα αλέσματος στον αγωγό εξόδου.
Ασφαλίστε το εξάρτημα αλέσματος στο σασί - η μύτη στην κάτω πλευρά του εξαρτήματος αλέσματος πρέπει να τοποθετηθεί στον ειδικό για αυτή χώρο στο σασί.
- Κλείστε το κλαπέτο εξόδου.


Μετατροπή σε κουρευτικό με έξοδο στο πλάι

 **Μόνο αφού έχετε κλείσει τον κινητήρα και το μηχανισμό κοπής!**


- Ανοίξτε το κλαπέτο εξόδου και αφαιρέστε το δοχείο συλλογής χλόης.
- **1 2** Τοποθετήστε το εξάρτημα αλέσματος → βλ. κουρευτικό με άλεσμα.
- **3 4** Σηκώστε το καπάκι στην πλάγια έξοδο.
- **5** Τοποθετήστε τον αγωγό εξόδου για πλάγια έξοδο στο μπουλόνι αποθήκευσης στο καπάκι.

- **6** Κλείστε το καπάκι - το καπάκι εφαρμόζει πάνω στον αγωγό εξόδου.

Κούρεμα με το δοχείο συλλογής χλόης

 Για κούρεμα με το δοχείο συλλογής χλόης αφαιρέστε το εξάρτημα αλέσματος και τον αγωγό εξόδου και τοποθετήστε το δοχείο συλλογής χλόης.


Αφαίρεση εξαρτήματος αλέσματος:

 **Μόνο αφού έχετε κλείσει τον κινητήρα και το μηχανισμό κοπής!**

- **7** Σηκώστε το κλαπέτο εξόδου και ασφαλίστε και αφαιρέστε το εξάρτημα αλέσματος σηκώνοντάς το προς τα πάνω και τραβώντας το από το σασί.

Αφαίρεση αγωγού εξόδου για πλάγια

έξοδο:

 **Μόνο αφού έχετε κλείσει τον κινητήρα και το μηχανισμό κοπής!**

- Σηκώστε το καπάκι και αφαιρέστε τον αγωγό εξόδου.

Το άνοιγμα εξόδου στο σασί κλείνει αυτόματα μέσω της ελαστικής δύναμης στο καπάκι.

- Καθαρίζετε τακτικά το καπάκι και το άνοιγμα εξόδου από υπολείμματα χλόης και βρωμιές που έχουν τυχόν προσκολληθεί.

TR

Bu çim biçme makinesi kullanılmaya başlanırken amaçna göre arkadan püskürtme donanımını eklenerek:

çim biçme normal fonksiyonundan:

1. Malç biçme makinesine veya
2. Yandan püskürtmeli biçme makinesine dönüştürülebilir.

Malçlama nedir?

Malçlamada çim bir çalıtma düzeninde kesilir, ince kıyılır ve çimen tabakasına doğal gübre olarak geri verilir.

Malç biçme ile ilgili bilgiler:

- düzenli olarak maksimum 2 cm kısaltma 6 cm'den fazla 4 cm çim yüksekliğine
- keskin biçme bıçağı kullanınız
- ıslak çim biçmeyiniz
- maksimum motor devir sayısına ayarlayınız
- sadece arızalı hızla yürüyünüz
- Malç bıçağı, gövde iç kısmı ve biçme bıçağı düzenli olarak temizleyiniz.

İşletmeye alma

i Metnin önündeki rakam (örneğin. **3**) ilgili resme işaret etmektedir.

Malç biçiciye dönüştürme

! *Sadece motor kapalıyken ve kesme aleti hareketsizken dönüştürünüz!*

- Püskürtme kapağını kaldırınız ve çim toplama sepetini çıkartınız.
- **1 2** Malç bıçağı püskürtme kanalına sokunuz.
Malç bıçağı gövdeye yerleştiriniz - malç bıçağı tutma yeri alt tarafındaki tırnak gövdedeki girintiye oturmaktadır.
- Püskürtme kapağını tekrar kapatınız.

Yandan püskürtmeli biçiciye dönüştürme

! *Sadece motor kapalıyken ve kesme aleti hareketsizken dönüştürünüz!*

- Püskürtme kapağını kaldırınız ve çim toplama sepetini çıkartınız.
- **1 2** Malç bıçağı yerleştiriniz → bakınız malç biçme.
- **3 4** Yandan püskürtme kapağını kaldırınız.
- **5** Yandan püskürtme için püskürtme haznesini kapağın yatağına yerleştiriniz.
- **6** kapağı kapatınız. Kapak, püskürtme haznesinin üzerinde durur.

çim toplama sepeti ile biçme

i Çim toplama sepeti ile biçmek için yandan püskürtme için malç bıçağı ve yandan püskürtme haznesini çıkartınız ve çim toplama sepetini takınız.

Malç bıçağı çıkarılması:

! *Sadece motor kapalıyken ve kesme aleti hareketsizken dönüştürünüz!*

- **7** Püskürtme kapağını kaldırınız ve malç bıçağı gövdeye kaldırarak kilitten kurtarınız ve çıkarınız.

Yandan püskürtme için püskürtme haznesinin çıkarılması:

! *Sadece motor kapalıyken ve kesme aleti hareketsizken dönüştürünüz!*

- Kapağı kaldırınız ve püskürtme haznesini çıkartınız.
Kapak gövdedeki püskürtme açığı yay gücüyle kendiliğinden kapatmaktadır.
- Kapak ve püskürtme açığı düzenli olarak çim artıklarından ve yapışkan kirden arındırınız.

SLO

To kosilnico lahko glede na namen uporabe iz njene običajne funkcije:

kosilnica z izmetom trave zadaj preuredite v:

1. mulčer ali v

2. kosilnico s stranskim izmetom trave.

Kaj je mulčenje?

Pri mulčenju se trava v eni fazi odreže, fino zreže in vrne zemlji kot naravno gnojilo.


Napotki za mulčenje:

- redno krajšajte travo za največ 2 cm s 6 cm na 4 cm višine trave.
- uporabljajte ostro rezilo
- ne kosite mokre trave
- nastavite največje število vrtljajev motorja
- hodite počasi, korakoma
- redno čistite klin mulčerja, notranjost ohišja in nože kosilnice.

Vzpostavitev obratovanja


 Številka pred besedilom (npr. **3**) se nanaša na slike.

Preureditev v mulčer

 *Le pri izklopljenem motorju in mirujočih nožih kosilnic!*


- Dvignite loputo in snemite koš za travo.
- **1 2** Vstavite zaporni klin v izmetno odprtino.
Klin mulčerja zagostite z ohišjem - nastavek na spodnji strani ročaja na zapornem klinu se mora zaskočiti v odprtino v ohišju.
- Loputo spet spustite.

Preureditev v kosilnico s stranskim izmetom trave


 *Le pri izklopljenem motorju in mirujočih nožih kosilnic!*

- Dvignite loputo in snemite koš za travo.
- **1 2** Vstavite klin mulčerja → glej mulčenje.
- **3 4** Dvignite loputo za stranski izmet trave.
- **5** Koš za stranski izmet trave vstavite v tečaj lopute.
- **6** Loputo spustite - loputa pokriva izmetno odprtino.

Košnja s košem za travo


 Za košnjo s košem za travo odstranite zaporni klin in koš za stranski izmet trave ter namestite koš za travo zadaj.

Odstranjevanje zapornega klina:

 *Le pri izklopljenem motorju in mirujočih nožih kosilnic!*

- **7** Dvignite loputo, ki pokriva izmetno odprtino. Z dvigom zaporni klin na ohišju sprostite in ga odstranite.

Odstranjevanje koša za stranski izmet trave:

 *Le pri izklopljenem motorju in mirujočih nožih kosilnic!*

- Dvignite loputo in snemite koš za izmet trave.
Loputa samodejno, z vzmetjo zapre izmetno odprtino na ohišju.
- Loputo in izmetno odprtino redno čistite od ostankov trave in umazanije.



Kosilica za travu se ovisno o svrhi uporabe sa njene normalne funkcije može pregraditi u:

Kosilica sa izbacivanjem straga:

1. kosilica za sjeckanje ili kao
2. kosilica sa bočnim izbacivanjem.

Što je sjeckanje?

Kod sjeckanja se trava u jednom radnom koraku kosi, fino sjecka i na pokošenu travu stavlja kao prirodno gnojivo.

Upute za sjeckanje prilikom košenja:

- redovno košenje za max. 2 cm sa 6 cm na 4 cm visine trave
- koristiti oštre noževe za rezanje
- ne kositi mokru travu
- podesiti max. broj okretaja motora
- postupati samo u koračnoj brzini
- klin za sjeckanje, unutrašnjost kućišta i noževe za košenje redovno čistiti.

Puštanje u pogon



Broj ispred teksta (npr. 3) upućuje na slike.

Preuređivanje u kosilicu za sjeckanje



Samo kod isključenog motora i alata za rezanje u stanju mirovanja!

- Poklopac za izbacivanje podići i skinuti kutiju za skupljanje trave.
- **1 2** Klin za sjeckanje umetnuti u kanal za izbacivanje.
Klin za sjeckanje spojiti sa kućištem - izbočina na donjoj strani ručke klina za sjeckanje se mora uklopiti u otvor na kućištu.
- Ponovno spustiti poklopac.

Preuređivanje u kosilicu sa bočnim izbacivanjem



Samo kod isključenog motora i alata za rezanje u stanju mirovanja!

- Podignuti poklopac za izbacivanje i skinuti kutiju za skupljanje trave.
- **1 2** Umetnuti klin za sjeckanje → vidi košenje sa sjeckanjem.
- **3 4** Podignuti poklopac prema bočnom izbacivanju.
- **5** Otvor za izbacivanje za bočno izbacivanje montirati na klin ležaja poklopca.
- **6** Spustiti poklopac - poklopac leži na otvoru za izbacivanje.

Košenje sa kutijom za skupljanje trave



Za košenje sa kutijom za skupljanje trave klin za sjeckanje i okno za izbacivanje za bočno izbacivanje skinuti i postaviti kutiju za skupljanje trave.

Izvaditi klin za sjeckanje:



Samo kod isključenog motora i alata za rezanje u stanju mirovanja!

- **7** Podignuti poklopac i klin za sjeckanje deblokirati na kućištu kroz podizanje i izvaditi ga.

Skinuti okno za izbacivanje za bočno izbacivanje:



Samo kod isključenog motora i alata za rezanje u stanju mirovanja!

- Podignuti poklopac i skinuti okno za izbacivanje. Poklopac kroz opružnu snagu samostalno zatvara otvor za izbacivanje na kućištu.
- Poklopac i otvor za izbacivanje redovno očistiti od ostataka trave i prljavštine.



Aceasta cositoare poate fi modificata de la varianta de baza, in functie de necesitati:

Din cositoare cu evacuare in spate in :

1. cositoare cu tocare (mulching) sau
2. cositor cu evacuare in lateral.


Ce inseamna " cositoare cu tocare (mulching)"?

In prima faza gazonul este taiat , apoi este tocat marunt si imprastiat peste gazon ca ingrasamant natural.


Indicatii pentru utilizare:

- de regula se taie max. 2 cm de la 6 cm inaltime a gazonului la 4 cm .
- folositi un cutit ascutit
- nu cositi daca gazonul este ud
- utilizati viteza maxima a motorului
- deplasarea se face cu pas normal
- curatati regulat lamele , cutitul si interiorul masinii.

Montarea


 Numarul din fata textului (ex. **3**) se refera la figura din manual.

Modificarea pentru cositoare cu tocare (mulching)

 **Numai cu motorul oprit si cutitul blocat !**


- ridicati capacul de golire si inlaturati iarba din cutie.
- **1 2** presati cutitul de tocare in canalul de golire. Blocati cutitul de tocare in carcasa - stiftul de pe fata de jos a cutitului de tocare trebuie sa intre in locasul din carcasa.
- Coborati capacul de descarcare.

Modificarea pentru cosire cu evacuare laterala


 **Numai cu motorul oprit si cutitul blocat !**

- ridicati capacul de golire si inlaturati iarba din cutie.
- **1 2** montati cutitul de tocare → vezi cositoare cu tocare
- **3 4** ridicati capacul de descarcare laterala .
- **5** montati canalul de golire laterala pe pinul suport al capacului din spate .
- **6** lasati capacul din spate - capacul acopera canalul de golire .

Cosirea cu cutia pentru colectarea ierbii.


 Pentru cosirea folosind cutia de colectare a ierbii , demontati cutitul de tocare si canalul de evacuare laterala apoi montati cutia de colectare.

Demontarea cutitului de tocare.

 **Numai cu motorul oprit si cutitul blocat !**

- **7** ridicati capacul din spate si demontati cutitul de tocare prin deblocarea de pe carcasa si inlaturarea sa.

Demontarea canalului pentru evacuarea laterala :

 **Numai cu motorul oprit si cutitul blocat !**

- ridicati capacul din spate si inlaturati canalul de evacuare. Capacul din spate se inchide automat datorita unui arc astupand deschiderea de evacuare.
- Curatati cu regularitate capacul din spate si deschiderea de evacuare de resturile de iarba si pamant intarit.